

Résumés / Resúmenes

Sophie AZZOPARDI

Dans cet article, on analyse le mécanisme de production de quatre emplois du futur et du conditionnel en espagnol : l'emploi temporel et l'emploi rétrospectif du futur et l'emploi épistémique commun au futur et au conditionnel. On mettra en exergue le rôle de la valeur aspectuo-temporelle des deux temps, y compris les emplois modaux, mais on essaiera surtout de démontrer que le temps verbal n'est pas le seul responsable de la production des sens discursifs mais qu'ils sont le résultat de l'interaction entre le temps verbal et d'autres éléments co(n)textuels.

En este artículo se pretende analizar el mecanismo de producción de cuatro usos del futuro y del condicional en español : el uso temporal y el uso retrospectivo para el futuro y el uso epistémico común al futuro y al condicional. Se pondrá en evidencia el papel del valor aspectuo-temporal de ambos tiempos hasta en los usos modales pero sobre todo se mostrará que el tiempo verbal no es el único responsable de la producción de los significados discursivos sino que son el resultado de una interacción entre el tiempo verbal y otros elementos co(n)textuales.

Élodie BLESTEL

Ce travail se propose d'analyser des emplois de *había sido* au Paraguay que les spécialistes de cette variante dialectale de l'espagnol décrivent comme le résultat de l'interférence du morphème guarani *-ra'e* sur le plus-que-parfait de l'indicatif espagnol. Nous montrerons comment le choix de ces deux signifiants – *había* et *sido* – et du signifié syntaxique complexe que l'on peut leur attribuer lorsqu'ils entrent en interaction, nous invite à nuancer la portée de cette interférence

adstratique : d'une part, des emplois *miratifs* du *plus-que-parfait* ont pu être également relevés dans des variantes de l'espagnol américain qui ne subissent pas l'influence de la langue guarani ; ces données nous conduisent dès lors à rechercher l'origine de l'effet discursif *miratif* dans le signifié de langue du *plus-que-parfait*, plutôt que dans un changement introduit par la seule pression de la langue indigène. D'autre part, s'il est vrai que les occurrences paraguayennes présentent la particularité syntaxique de se présenter dans des emplois parenthétiques, nous montrerons que ceci n'entre pas en contradiction avec les possibilités d'agencement syntaxique offertes par la langue espagnole.

En este trabajo se propone el análisis de usos paraguayos de *había sido* que los especialistas de dicha variante dialectal del español describen como resultante de la interferencia del morfema guaraní *-ra'e* en el pluscuamperfecto de indicativo español. Se mostrará que la elección de ambos significantes – *había* y *sido* – y del significado sintáctico complejo que se les puede atribuir cuando están en interacción, nos invita a matizar el alcance de la referida interacción adstrática : por un lado, también se encuentran usos *mirativos* del *pluscuamperfecto* en variantes del español americano sin contacto con la lengua guaraní; estos datos nos llevan a investigar sobre el origen del valor discursivo *mirativo*, que será posible gracias al significado intrínseco del *pluscuamperfecto*, y no sólo por la influencia de la lengua amerindia. Por otro lado, si bien es cierto que los casos recogidos en Paraguay se presentan en cotextos sintácticos parentéticos, mostraremos que ello no se contradice con las posibilidades de combinación sintáctica permitidas por la lengua española.

Patricia FERNÁNDEZ MARTÍN

Ce travail analyse le fonctionnement des périphrases espagnoles *{ser / estar} + participe* au cours des siècles, afin de mieux comprendre la nature de l'opposition des deux verbes en espagnol contemporain, dans une approche diachronique de l'interface lexique-grammaire, nécessaire pour mener à bien une étude efficace de ces périphrases. C'est ainsi que, à la suite d'une première section à visée méthodologique, où sont introduits les concepts de *périphrase verbale* et d'*aspect lexical*, l'auteur analyse les emplois de *ser* et *estar* + participe, d'abord en espagnol médiéval, ensuite en espagnol classique (à travers différents genres discursifs : des romans picaresques, des lettres, des chroniques des Indes et des documents juridiques) et, pour terminer, en espagnol contemporain.

El objetivo de este trabajo es analizar el funcionamiento de las perifrasis {*ser/estar*} + participio a lo largo de los siglos para contribuir a comprender la oposición de los dos verbos en el español actual. Así, tras una primera sección de corte metodológico en la que se asientan los conceptos de perifrasis verbal y aspecto léxico, fundamentalmente, se analizan *ser* y *estar* + participio en el español medieval, posteriormente en el español clásico (atendiendo a la diferencia discursiva entre novelas picarescas, cartas, crónicas de Indias y documentos) y, por último, en el español actual. La principal conclusión que defendemos es que el conocimiento del funcionamiento de estos dos verbos ha de aceptar una perspectiva diacrónica e interactiva léxico-gramática para poder ser eficaz.

Alfredo GARCÍA PARDO

Ce travail se propose d'élargir les postulats de Ramchand (2008) dans l'étude de l'aspect lexical. On fera état d'une ébauche du système syntaxique (la "syntaxe de phase 1") et on soutiendra l'hypothèse qu'il existe une combinaison possible de noyaux événementiels qui était absente de son travail original, correspondant de fait aux états causatifs. Il s'agit de la combinaison Inic-Res qui, dépourvue d'un noyau Proc, correspond à un état et qui, grâce à ses deux noyaux événementiels, reçoit une interprétation causative. Notre proposition renforce ainsi le modèle Ramchandien en élargissant sa portée empirique sans porter atteinte à l'esprit et à l'organisation fondamentale du modèle.

Este trabajo propone una extensión de la propuesta de Ramchand (2008) para el estudio del aspecto léxico. Se presenta un esbozo de su sistema sintáctico (la "sintaxis de primera fase") y defendemos que hay una combinación posible de núcleos eventivos que su trabajo original no contemplaba que es, de hecho, la que corresponde a los estados causativos. Tal combinación es Inic-Res que, por carecer de un núcleo Proc, corresponde a una estructura estativa y, por virtud de tener dos núcleos eventivos, tiene una interpretación causativa. Nuestra propuesta, refuerza así, el modelo Ramchandiano extendiendo su cobertura empírica sin comprometer ni el espíritu ni la maquinaria básica del mismo.

Elena GASPAR GARCÍA

La plupart des études sur l'imparfait de l'indicatif soutiennent qu'il s'agit d'un temps imperfectif ; néanmoins, l'*imparfait narratif* pose

problème du fait qu'il est considéré comme perfectif au même titre que le passé simple espagnol, il est question parfois de neutralisation de ces deux temps.

Dans ce travail sera analysée l'opposition du *passé simple* et du prétendu *imparfait narratif*, afin de montrer qu'il s'agit d'une opposition d'ordre aspectuel et qu'elle n'est pas neutralisable. Cette approche permet donc d'expliquer que l'imparfait, malgré son aspect imperfectif, peut parfois convenir à l'expression d'un évènement perçu comme perfectif mais dans une visée différente de ce qui véhicule le passé simple.

La mayoría de los estudios sobre el pretérito imperfecto de indicativo concuerdan en que este tiempo es imperfectivo; sin embargo, el *pretérito imperfecto narrativo* plantea problemas en la medida en que se considera que es perfectivo al igual que el pretérito perfecto simple, e incluso se habla a veces, de neutralización de estos dos tiempos.

En este trabajo analizamos la oposición del *pretérito perfecto simple* y del llamado *pretérito imperfecto narrativo* con el fin de mostrar que esta oposición es aspectual y no es neutralizable. Este enfoque permite, pues, explicar que el pretérito imperfecto, aun siendo imperfectivo, puede expresar, en ciertos co-textos, un evento percibido como perfectivo pero desde una perspectiva diferente de la del pretérito perfecto simple.

Juan MORENO BURGOS

Traditionnellement, la distinction entre plusieurs types de prétérit en espagnol constitue l'un des postulats les plus répandus. Si l'on se fie à la terminologie adoptée, les différentes approches analytiques ne cherchent qu'à dévoiler les traits permettant d'opposer les uns aux autres, au lieu de déceler les traits qui seraient communs à tous. Dans cet article, on montrera que leur description sémantique peut se faire de façon simple, si on se tient pour cela à quelques principes : d'un côté, il faut considérer comme subsidiaires les théories grammaticales sur l'aspect et le temps, de l'autre, il faut aussi s'écartez de la rigueur de la norme prescriptive présente chez les locuteurs cultivés.

Tradicionalmente, uno de los supuestos más aceptados en español ha sido la distinción entre varios tipos de pretéritos. Comenzando por la nomenclatura, los diferentes análisis se basan casi obsesivamente en desentrañar las características que oponen unos a otros, en lugar de mencionar los rasgos comunes a todos ellos. En este artículo

mostraremos que, dentro de su complejidad, la descripción semántica de los mismos puede hacerse en términos mucho más simples. Para ello son necesarios ciertos requisitos: por un lado, considerar las teorías gramaticales sobre el aspecto y el tiempo como subsidiarias; por otro, huir del rigor normativista que tan presente está en el hablante culto de una lengua.

Sophie SARRAZIN

Cet article est axé sur l'analyse contrastive de la périphrase verbale *iba- a + inf.* et du conditionnel dans l'expression de l'ultériorité dans le passé. Ces deux structures divergent par rapport à l'information aspectuelle concernant l'événement en question. Il apparaît que cette différence aspectuelle relève du fait que chacune des deux structures focalise un segment différent d'une même séquence chronologique (ultérieure par rapport à un repère placé dans le passé).

Este artículo se centra en el análisis comparativo de la perifrasis verbal *iba- a + inf.* y el condicional en la expresión de la ulterioridad en el pasado. Se defiende que existe un contraste conceptual entre ambas estructuras y que este radica en la información aspectual que se da sobre el evento. Se muestra que el contraste aspectual se debe a que cada estructura focaliza un segmento distinto de una misma relación cronológica (una ulterioridad con respecto a un punto de referencia pasado).

Federico SILVAGNI

La distinction entre Jugements Thétiques et Jugements Catégoriques a fait l'objet de nombreux débats dans les travaux de linguistique du siècle dernier. Les conclusions de ces travaux ont exercé une influence considérable sur des domaines spécifiques de recherche, dont l'étude de l'aspect lexical des prédicats (connu aussi comme *Aktionsart*, ou *aspect sémantique*). Précisément, dans la bibliographie spécialisée sont souvent intimement liées la nature théthique ou catégorique du jugement et la distinction aspectuelle entre Événements et États. Cependant, l'étude minutieuse des données recueillies nous mène à rectifier une telle vision des choses, nuisant non seulement à l'approche adéquate des jugements, mais aussi des événements, des états et d'autres catégories comparables. Dans ce travail, il sera empiriquement démontré que les deux types de jugement n'entretiennent aucun rapport avec les traits aspectuels des prédicats. L'étude sera axée sur l'espagnol

dans le dessein de développer les questions théoriques et typologiques ayant trait aux jugements thétiques et catégoriques dans cette langue.

La distinción entre Juicios Téticos y Juicios Categóricos es uno de los temas que han protagonizado el debate de los estudios lingüísticos del siglo pasado. La amplia producción científica al respecto ha influido considerablemente en distintos ámbitos de investigación, de entre los cuales destaca el estudio del aspecto interno de los predicados (conocido también como *Aktionsart*, o aspecto léxico-semántico). Concretamente, en la bibliografía especializada se ha perpetuado la idea de una íntima relación entre la distinción Tético / Categórico y el aspecto eventivo o estativo del predicado involucrado en el juicio. Sin embargo, bajo una observación atenta de los datos, dicha visión resulta ser inexacta lo que repercute negativamente sobre el estudio tanto de los juicios como de cuestiones relacionadas con la distinción entre Estados y Eventos, u otras clasificaciones por el estilo. En esta ocasión demostramos empíricamente que los dos tipos de juicios no mantienen ninguna relación con las clases aspectuales de los predicados. Para ello, nos centramos en datos del español, a fin de contribuir a una mejor caracterización de los fenómenos en cuestión bajo una perspectiva no solo teórica, sino más bien tipológica.

Francis TOLLIS

Outre qu'il a défendu avec énergie l'idée de l'analogie du signe et s'est opposé au dogme postsaussurien de son arbitrarité, à partir de la présentation guillaumienne de la chronogénèse, Maurice Toussaint a progressivement développé une théorie linguistique personnelle, qu'il a finalement désignée comme neurosémantique épistémique. En conformité avec son modèle général d'analyse du langage, on examine ici sa manière propre d'organiser l'ensemble du système verbal du français.

Además de haber defendido enérgicamente el carácter analógico del signo lingüístico y de haber rechazado su carácter arbitrario, a raíz de la presentación guillaumiana de la cronogénesis, Maurice Toussaint ha desarrollado paulatinamente una teoría lingüística personal, que terminó por designar como neurosemántica epistémica. Conforme con su modelo general de análisis lingüístico, se examina en este artículo la concepción propia de Toussaint en lo tocante a la organización del conjunto del sistema verbal francés.